



防火工作 Fire Protection

成報圖片
Sing Pao photo ▶



牌照及審批

牌照及審批總區負責制訂及執行消防安全政策與規例。

本處積極配合政府為方便營商而推行的「精明規管」計劃，並據此制訂措施，協助業界減低遵辦消防安全規定的成本。這些措施包括：訂定處理各類牌照的服務承諾，簡化並重整發牌程序，通過營商聯絡小組加強與業界的溝通等。此外，本處正研究實施「註冊消防工程師計劃」，以推行「第三方參與消防安全審批」。計劃的目的是由市場提供更靈活及更快捷的審批服務。

牌照及審批總區由七個課組成，包括政策課、危險品課、消防設備課、消防設備專責隊伍、通風系統課、港島及西九龍區辦事處和新界及東九龍區辦事處。

政策課制訂與防火事務有關的程序訓令及指引，研究及批核消防裝置、手提消防設備及各式氣瓶。政策課亦處理法律和檢控事宜。

危險品課負責管制陸地上的危險品(爆炸品及石油氣除外)，包括處理危險品倉庫、危險品製造及危險品運輸車輛的發牌事宜。該課亦負責《木料倉條例》的執行事宜。二零零七年，該課發出了132張新牌照予危險品倉庫和225張新牌照予危險品車輛，續發的危險品倉庫牌照有3,999張，續發的危險品車輛牌照則有1,561張。至於木料倉牌照，該課續發的牌照有71張。

消防設備課按照消防安全總區轄下新建設課所制訂的消防規定，進行認可檢查，確保新樓宇及各處所的消防裝置及設備達到指定標準，而且效能正常。為此，該課在二零零七年進行了927次檢查。

Licensing and Certification

The Licensing and Certification Command formulates and enforces fire safety policies and regulations.

The Department has actively supported the Be the Smart Regulator Programme launched by the Government for business friendliness. Measures have been devised to reduce the cost of members of the industry in respect of regulation compliance. These measures include: formulation of service pledge for handling licenses of different types, streamlining and restructuring of licensing procedures and enhanced communication with members of the industry through business liaison groups. In addition, the Department is studying the introduction of a Registered Fire Engineer Scheme for the implementation of Third Party Fire Safety Certification. The purpose of the Scheme is to provide prompt certification services by the market in a more flexible manner.

The Command comprises seven functional divisions – Policy Division, Dangerous Goods Division, Fire Service Installation (FSI) Division, Fire Service Installation Task Force (FSITF), Ventilation Division and two Regional Offices – Hong Kong and Kowloon West Regional Office, and New Territories and Kowloon East Regional Office.

The Policy Division formulates procedural instructions and guidelines on fire protection matters, researches and approves FSIs, portable fire-fighting equipment and gas cylinders. It also handles legal and prosecution matters.

The Dangerous Goods Division performs regulatory control of dangerous goods on land (excluding explosive and Liquefied Petroleum Gas). It deals with licensing of dangerous goods stores, manufacturing and conveyance vehicles and also administers the Timber Stores Ordinance. In 2007, the Division issued 132 and 225 new dangerous goods store licences and dangerous goods vehicle licences respectively and renewed 3,999 and 1,561 dangerous goods store and dangerous goods vehicle licences. For timber stores, the Division renewed 71 timber store licences.

Based on the fire services requirements formulated by the New Projects Division of the Fire Safety Command, the FSI Division carries out acceptance inspections to ensure that FSIs and equipment provided for new buildings and various premises are up to the prescribed standards and in efficient working order. In this regard, 927 inspections were conducted in 2007.



▲ 消防人員巡查酒樓時派發防火宣傳單張
Fire officers give fire safety advice to the management of a restaurant during inspection



▲ 消防人員提醒街市檔主貨物不可阻礙消防裝置
Fire personnel advises a stall owner of fire safety during inspection at a market

消防設備專責隊伍處理涉及樓宇消防裝置的投訴，並且監察提交消防裝置及設備證書(FS251)的情況及註冊消防裝置承辦商的表現。二零零七年，消防設備專責隊伍巡查消防裝置及抽查消防裝置及設備證書(FS251)共58,643次，發出消除火警危險通知書1,249份。該專責隊伍分別向七個不合規格消防裝置的擁有人及21名違反有關規例的消防裝置承辦商採取法律行動。

通風系統課就酒樓、食肆、公眾娛樂場所、酒店、賓館及會社等場所的通風系統的消防安全，向有關的發牌機構提供支援，並就危險品倉庫的電力裝置給予技術意見。二零零七年，該課總共進行了6,215次巡查。

兩個防火分區辦事處就提出牌照申請的各類處所的消防安全措施，以及發出消防證書予食肆、公眾娛樂場所、改建校舍、幼兒中心及藥物倚賴者治療中心的事宜，向政府有關部門提供意見。二零零七年，總共巡查了上述處所35,376次。

The FSITF handles complaints about building FSIs, and monitors the submission of Certificates of FSI and Equipment (FS251) and the performance of registered FSI contractors. In 2007, a total of 58,643 inspections to FSIs and random checks of FS251 were carried out, with 1,249 Fire Hazard Abatement Notices (FHANs) issued. Legal actions were taken against seven owners of defective FSIs and 21 FSI contractors for contravention of relevant regulations.

The Ventilation Division provides support to respective licensing agencies regarding the fire safety of ventilating systems in establishments such as restaurants, food premises, places of public entertainment, hotels, guesthouses and clubs as well as technical advice on electrical installations at dangerous goods stores. A total of 6,215 inspections were carried out in 2007.

The two Regional Offices give advice to other Government authorities on fire safety measures relating to the licensing of various types of premises and the issue Fire Services Certificates to food premises, places of public entertainment, converted schools, child care centres and drug dependents treatment centres. A total of 35,376 inspections of those premises were made in 2007.

年內，消防處因應涉及火警危險的投訴，例如樓宇內的逃生途徑被阻塞及出口被鎖上，共進行了172,492次巡查，因此而發出的消除火警危險通知書有235份。

二零零七年，消防處亦就其他性質的火警危險共發出2,029份消除火警危險通知書，根據《危險品條例》和《木料倉條例》提出的檢控則有419項。

借調到民政事務總署的人員，繼續協助處理有關酒店、賓館、會社及床位寓所的發牌工作。二零零七年，他們巡視這些場所共3,034次。此外，有三名人員借調到社會福利署，就發牌予安老院及殘疾人士宿舍的事宜，提供有關消防安全的意見。二零零七年，他們巡視這些院舍共1,020次。

消防安全

消防安全總區制訂消防安全政策及樓宇的消防安全措施。此外，消防安全總區亦致力改善舊式樓宇的消防安全情況，以及加強市民的消防安全意識。

消防安全總區由六個課組成，計有新建設課、商業樓宇及處所課、樓宇改善及支援課、鐵路發展課、社區關係組和貸款計劃支援組。

新建設課聯同屋宇署及政府其他部門，負責審核新的及修訂的工程計劃圖則，包括地鐵、隧道、橋樑及機場的工程項目。此外，該課亦因應有關處所和涉及的風險，制訂適當的防火規定。二零零七年，新建設課審核了12,057份建築圖則，包括消防裝置圖則。

During the year, a total of 172,492 inspections were carried out in response to complaints against fire hazards, such as obstruction to means of escape and locking of exits in buildings. As a result, 235 FHANs were served.

FHANs in relation to other fire hazards issued in 2007 totalled 2,029. Moreover, 419 prosecutions were taken during the year under the Dangerous Goods Ordinance and Timber Stores Ordinance.

Officers seconded to the Home Affairs Department continued to assist in the licensing of hotels, guesthouses, clubs and bed space apartments. A total of 3,034 inspections were made to those establishments in 2007. Another three officers were seconded to the Social Welfare Department to offer fire safety advice on the licensing of residential care homes for the elderly and homes for the disabled. They carried out a total of 1,020 fire safety inspections of those premises in 2007.

Fire Safety

The Fire Safety Command draws up fire safety policies and formulates fire safety measures in buildings. It also devotes much of its efforts to the upgrading of fire safety in old buildings and enhancing the community's awareness on fire safety.

The Command comprises six functional divisions/units - New Projects Division, Commercial Buildings and Premises Division, Building Improvement and Support Division, Railway Development Strategy Division, Community Relations Section and Loan Scheme Supporting Team.

The New Projects Division, in co-operation with the Buildings Department and other Government departments, is responsible for vetting new and amendment building projects plans including projects on mass transit systems, tunnels, bridges and at the airport. It also formulates fire protection requirements appropriate to relevant premises and the risks involved. In 2007, the Division processed 12,057 building plans including FSI drawings.



▲ 社區團體參觀消防局
The community groups visit a fire station



消防安全總區人員提醒大廈管理人員注意樓宇消防安全
 Fire Safety Command officers remind the building management of building fire safety

商業樓宇及處所課執行《消防安全(商業處所)條例》，以加強訂明商業處所和指明商業建築物的消防安全措施。二零零七年，該課巡查了150個訂明商業處所和100幢指明商業建築物，因而向這些處所和建築物的業主或佔用人發出804份消防安全指示和4,705份改善消防安全指示。

樓宇改善及支援課負責執行在二零零二年七月三日通過的《消防安全(建築物)條例》。該條例於二零零七年七月一日實施後，消防處及屋宇署這兩個執法機構開始一同巡查在一九七三年或以前興建的綜合用途樓宇，以加強消防安全，並就將來的標準向業主及佔用人提供意見。二零零七年，該課與屋宇署共進行了552次聯合巡查，向相關業主及佔用人發出了6,442份消防安全指示。該課亦就關於樓宇消防安全(持牌處所及危險品除外)的投訴進行巡查。期內，該課共發出了1,176份勸諭信、294份警告信及1,015份消除火警危險通知書。

The Commercial Buildings and Premises Division enforces the Fire Safety (Commercial Premises) Ordinance with the objective of upgrading fire safety measures in prescribed commercial premises (PCPs) and specified commercial buildings (SCBs). In 2007, inspections of 150 PCPs and 100 SCBs were conducted. As a result, 804 Fire Safety Directions and 4,705 Fire Safety Improvement Directions were issued to owners or occupiers of these premises and buildings.

The Building Improvement and Support Division is responsible for the enforcement of the Fire Safety (Buildings) Ordinance which was enacted on 3 July 2002. With the implementation of the Ordinance commencing on 1 July 2007, both enforcement authorities - Fire Services Department and Buildings Department - started to inspect composite buildings built in or before 1973 with a view to enhancing fire safety and advising owners and occupiers concerned on the improved standards required. A total of 552 joint inspections were made, with 6,442 Fire Safety Directions issued to relevant owners and occupiers. The Division also carried out complaint inspections in respect of building fire safety (other than licensed premises and dangerous goods). A total of 1,176 advisory letters, 294 warning letters and 1,015 FHANS were issued in 2007.



鐵路發展課負責為新鐵路基建項目制訂及審核消防安全規定。該課一直積極參與新鐵路計劃的策劃及設計過程，為鐵路及顧問公司提供防火方面的意見。

社區關係組負責加強市民的消防安全知識，以及就加強區內的防火宣傳工作，與政府其他部門和地區防火委員會協調。該組亦製作有關消防安全的電視與電台宣傳資料、宣傳單張、海報、小冊子及展品。該組與各區消防局緊密合作，籌辦消防安全講座、研討會、消防安全展覽和火警演習，以及訓練來自社會不同界別的志願人士成為消防安全大使。截至二零零七年年末為止，共有88,682名市民受訓成為消防安全大使。為了深化消防安全大使計劃，消防處在全港18區均成立了消防安全大使名譽會長會，共委任了264名社區領袖為名譽會長。

The Railway Development Strategy Division formulates and scrutinises fire safety requirements for new railway infrastructure projects. The Division has been actively participating in the planning and design process of new railway schemes by offering fire protection advices to the railway company and consultants.

The Community Relations Section is responsible for promoting fire safety and coordinating with other government departments and District Fire Safety Committees in stepping up fire prevention publicity. The Section produces publicity materials for TV and radio broadcasts as well as leaflets, posters, pamphlets and exhibits on fire safety. It also works closely with local fire stations in organising fire safety talks, seminars, fire safety exhibitions, fire drills and training of Fire Safety Ambassadors (FSA), who are volunteers from various sectors of the community. Up to the end of 2007, a total of 88,682 people were trained as FSAs. To add impetus to the scheme, FSA Honorary President Associations were also established in each of the 18 districts, and a total of 264 local community leaders were appointed as Honorary Presidents.



「打鐵趁熱」計劃提高居民防火意識
 ◀ Hot Strike Campaign to raise awareness of fire safety in the neighbourhood after a fire

二零零一年七月，改善樓宇安全綜合貸款計劃(亦稱為樓宇安全貸款計劃)開始實施，初步獲撥款七億元。消防安全總區負責審核有關改善消防安全工程的貸款申請，並為此成立了消防安全審核委員會，就貸款申請提供成本計算和技術方面的意見。此外，消防安全總區的貸款計劃支援組，亦在處理貸款申請方面，提供行政支援，並協調消防處與屋宇署各課及各單位之間的工作。自這項計劃實施後，政府共批准了3,773宗與改善消防安全工程有關的貸款申請。

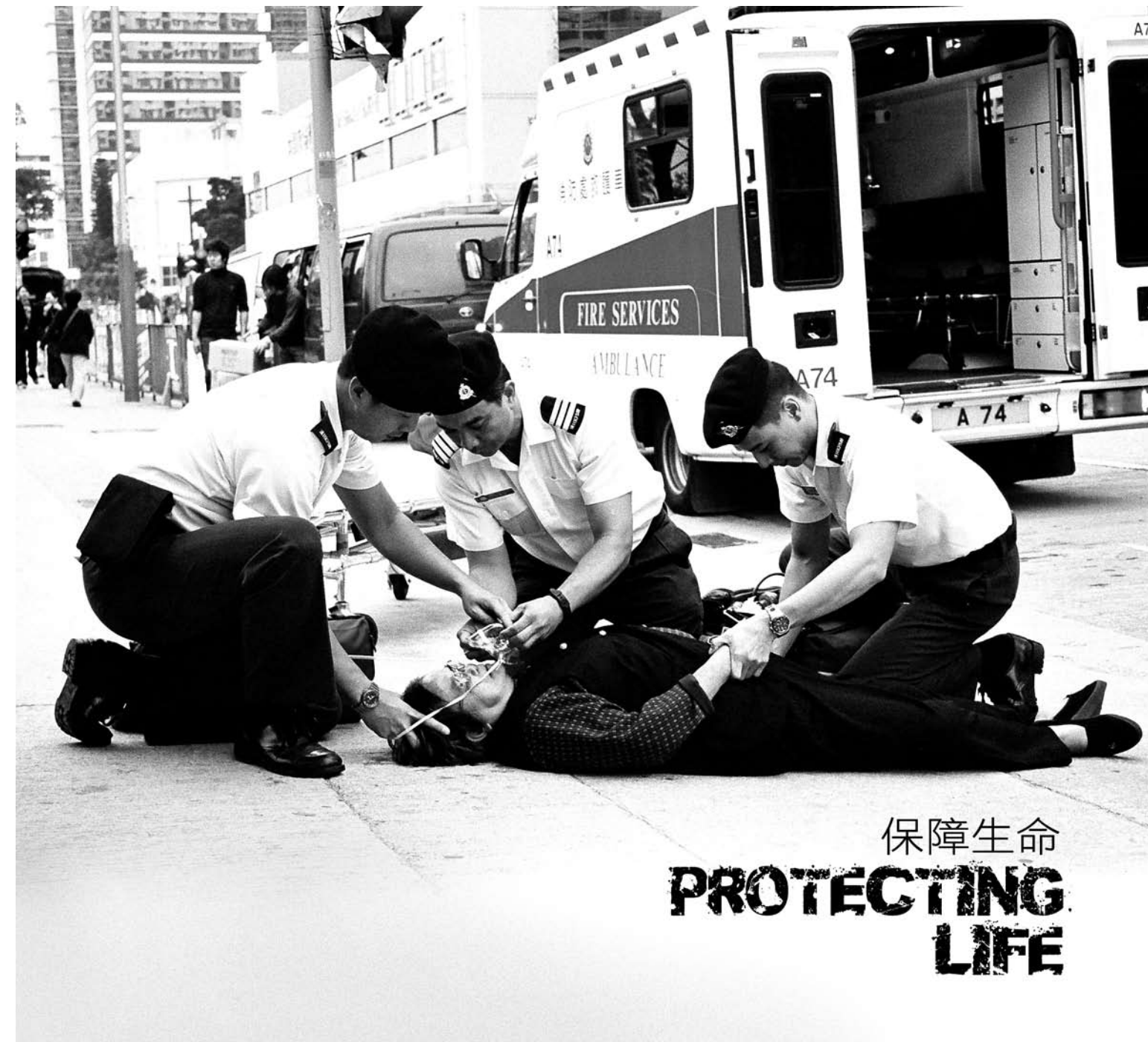
「打鐵趁熱」宣傳活動

為加強向市民進行消防安全宣傳及教育，本處在二零零六年推出了一項「打鐵趁熱」計劃。地區發生火警後，前線消防人員會藉此機會隨即在該區推廣消防安全教育，趁着附近居民對火警記憶猶新，加強他們的防火意識。

A Comprehensive Building Safety Improvement Loan Scheme, also known as Building Safety Loan Scheme, was set up in July 2001 with an initial commitment of \$700 million. The Command is responsible for vetting loan applications relating to fire safety improvement works. A Fire Safety Vetting Committee was set up to advise on costing and technical issues arising from loan applications. A Loan Scheme Supporting Team under the Command provides administrative support for the processing of loan applications and co-ordinates the efforts of various divisions and units in both the Buildings Department and Fire Services Department. A total of 3,773 applications relating to fire safety improvement works have been approved since its formation.

Hot Strike Campaign

The Hot Strike Campaign was launched in 2006 to strengthen the publicity and education on fire safety in the community. Frontline fire personnel take the opportunity to promote fire safety education at the scene in the immediate aftermath of a fire with a view to enhancing the awareness of fire safety in the neighbourhood while their memory of the fire is fresh.



保障生命
**PROTECTING
 LIFE**